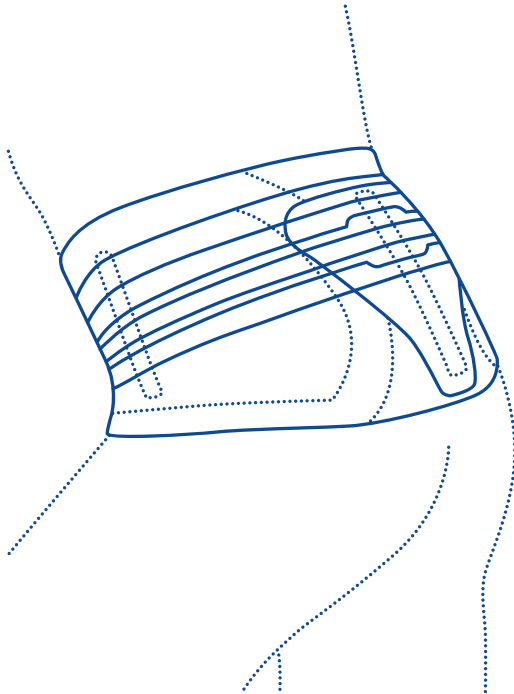



LumboTrain®
LumboTrain® Lady

RÜCKENBANDAGE

BACK SUPPORT

ORTHÈSE LOMBAIRE

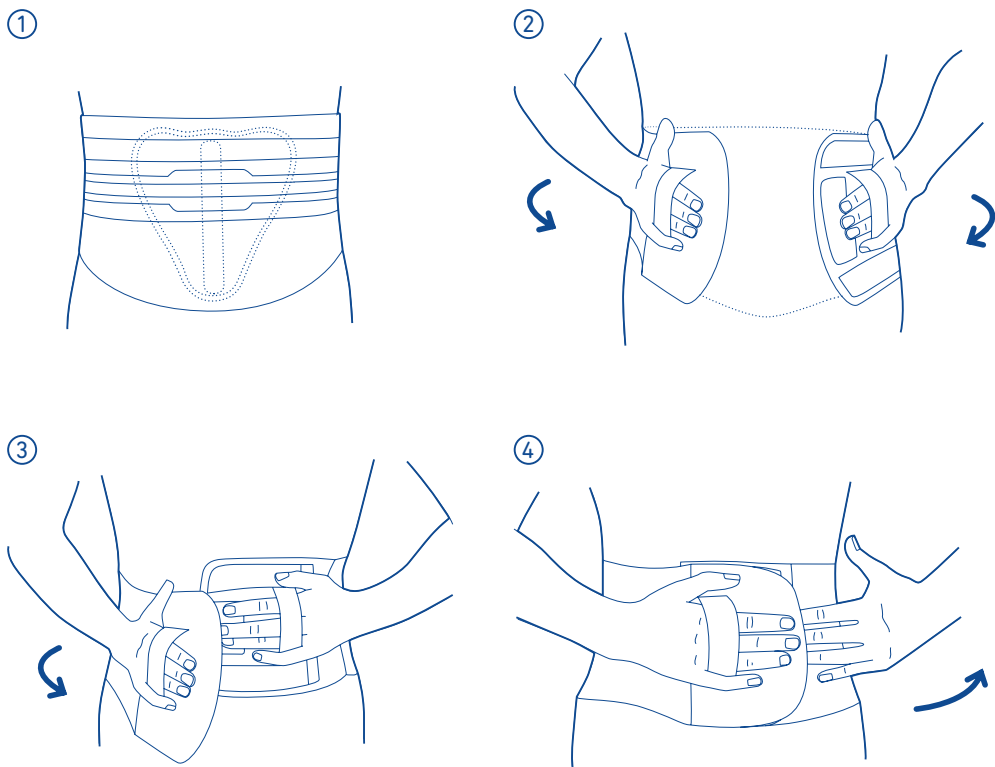


**SCHMERZEN REDUZIEREN,
MUSKELN AKTIVIEREN**

RELIEVES AND STABILIZES THE BACK

SOULAGE ET STABILISE LE DOS





DE deutsch	03	SR srpski	19
EN english	04	SL slovenski	20
FR français	05	RO romanian	21
NL nederlands	06	EL ελληνικά	22
IT italiano	07	TR türkçe	23
ES español	08	RU русский	24
PT português	09	ET eesti	25
SV svenska	10	LV latviešu	26
NO norsk	11	LT lietuvių	27
FI suomi	12	UK українська	28
DA dansk	13	HE עברית	29
PL polski	14	JA 日本語	30
CS český	15	KO 한국어	31
SK slovensky	16	AR عربي	32
HU magyar	17	ZH 中文	33
HR hrvatski	18		

Sehr geehrte Kundin, Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

LumboTrain/LumboTrain Lady sind Medizinprodukte. Bandagen zur Unterstützung der Rückenmuskulatur bei Beschwerden im Lendenwirbelbereich.

Indikationen

- allgemeine Schmerzzustände im LWS-Bereich (akut und chronisch)
- degenerative Erkrankung der Lendenwirbelsäule, z. B. Osteochondrose, Spondylarthrose, lumbale Deformitäten, Spondylolysen ohne Wirbelgleiten
- Z. n. Prolaps (konservativ / postoperativ)
- Z. n. Diskektomie

Anwendungsrisiken

- Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.
- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
 - Nach Verschreibung der LumboTrain/LumboTrain Lady setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals* ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
 - Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
 - Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckercheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
 - Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Kontraindikationen

Nebenwirkungen von Krankheitswert sind nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen
- stärkere Einschränkung der Leistungsfähigkeit von Herz und Lunge (Gefahr der Blutdrucksteigerung bei angelegtem Hilfsmittel und stärkerer körperlicher Leistung).

Anwendungshinweise

Anlegen der LumboTrain/ LumboTrain Lady

- Die Pelotte mittig auf der Klettfläche der Bandage so anheften, dass die Noppenausparung in der Mitte senkrecht verläuft. ①
- Die Finger in die Handschlaufen und die Bandage um die Taille legen. ② Die Pelotte muss in der Rückenmitte sitzen.
- Die beiden Verschlusshälften gleichmäßig nach vorn ziehen und übereinander führen: die linke Seite an den Bauch pressen und die rechte Seite aufkletten. Beim Aufkletten die Finger aus der linken Handschlaufe ziehen. ③

Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäsche-netz. Entfernen Sie die Pelotte und reinigen Sie diese von Hand. Schließen Sie alle Klettverschlüsse. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze/Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Einsatzort

siehe Indikationen und Zweckbestimmung

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt wartungsfrei.

Zusammenbau- und Montageanweisung

Produkt wird gebrauchsfertig geliefert

Technische Daten/Parameter

Ihr Produkt besteht aus:

- Bandage mit Bauchverschluss
- Noppenpelotte

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Würden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der LumboTrain/ LumboTrain Lady nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

Die Gewährleistung ist bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung ausgeschlossen.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der lokalen Gesundheitsbehörde unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

*Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

Dear customer,
thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

LumboTrain/LumboTrain Lady are medical products. Supports for the back muscles for discomfort in the lumbar spine region.

Indications

- General pain in the lumbar spine region (acute and chronic)
- Degenerative conditions of the lumbar spine (e.g. osteochondrosis, osteoarthritis, lumbar deformities, spondylolysis without vertebral displacement)
- Status post prolapse (non-surgical/post-operative)
- Status post discectomy

Risks of using this product

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.

- Please remove the support during longer periods of rest.
- Once you have been prescribed the LumboTrain/ LumboTrain Lady, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist*. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.

Contraindications

No clinically significant adverse reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

- Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present; likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up
- Impaired sensation and circulatory disorders
- Severe restriction of the performance of the heart and lungs (risk of a rise in blood pressure if the aid is applied during intense physical exertion).

Application instructions

Applying the LumboTrain/LumboTrain Lady

- Fasten the pad to the center of the Velcro surface of the support so that the opening for the silicone dots runs vertically down the center. ①
- Place your fingers in the hand straps and the support around the waist. ② The pad must sit in the middle of the back.
- Pull the two halves of the fastening forward evenly and guide them one over the other: press the left side against the stomach and attach the right side. When fastening the support, remove your fingers from the left hand strap. ③

Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Remove the pad and wash it by hand. Close all the Velcro fastenings. Never expose your product to direct heat/cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

Where to apply the product

see Indications and Intended purpose

Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product is maintenance-free.

Assembly and fitting instructions

The product is supplied ready for use

Technical specifications/ parameters

- Your product comprises:
- Support with abdominal fastening
- Dotted pad

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the LumboTrain/ LumboTrain Lady have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are obliged to immediately report any serious incident involving the use of this medical product to both the manufacturer and the local health authorities. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

*A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit and provide instructions on the use of supports and orthoses.

Chère cliente, cher client,
Merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

LumboTrain/LumboTrain Lady sont des produits médicaux. Il s'agit d'orthèses actives qui permettent de soutenir les muscles du dos en cas de douleurs dans la région lombaire.

Indications

- États douloureux généralisés dans la région lombaire (aigus et chroniques)
- Maladie dégénérative du rachis lombaire, par ex. ostéochondrose, spondylarthrose, déformations lombaires, spondylolyses sans glissement de vertèbre
- État apr. prolapsus (traitement conservateur, post-opératoire)
- État apr. discectomie

Risques d'utilisation

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une LumboTrain/LumboTrain Lady, veuillez utiliser exclusivement cette ceinture lombaire dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés* de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

Contre-indications

Aucun effet secondaire de caractère pathologique n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

- Dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, de cicatrices avec enflure, de rougeur et d'hyperthermie
- Troubles sensoriels et troubles circulatoires
- Limitation renforcée des capacités fonctionnelles cardiaque et pulmonaire (risque d'élévation de la pression artérielle lors d'un effort physique marqué effectué en portant l'appareillage).

Conseils d'utilisation

Mise en place de LumboTrain/LumboTrain Lady

- Accrochez la pelote qui se trouve au milieu de la surface auto-agrippante de la ceinture de manière à ce que l'évidement à picots soit vertical par rapport au centre. ①
- Placez les doigts dans les passants et la ceinture autour de la taille. ② La pelote doit se trouver au milieu du dos.
- Tirez de manière régulière les deux parties de la fermeture vers l'avant et placez-les de manière superposée : pressez le côté gauche sur le ventre et fixez le côté droit. Lors de la fermeture, retirez les doigts du passant gauche. ③

Conseils de nettoyage

Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Retirez la pelote et nettoyez-la à la main. Fermez toutes les fermetures « velcro ». Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur/froid directe. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.

Positionnement

voir les rubriques Indications et Utilisation prévue

Conseils d'entretien

S'il est manipulé et entretenu correctement, ce produit n'exige aucune maintenance particulière.

Instructions d'assemblage et d'adaptation

Le produit est livré prêt à l'emploi.

Caractéristiques techniques/ Paramètres

Votre produit se compose des éléments suivants :

- Ceinture avec fermeture abdominale.

- Pelote à picots.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la LumboTrain/LumboTrain Lady, la garantie peut être compromise, voire devenir

nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux services de santé locaux, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Mise au rebut

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Version adaptative

www.bauerfeind.fr

* Un personnel formé est une personne habilitée à utiliser des orthèses actives et des orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur vous concernant.

Geachte klant, Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialiazaak.

Beoogd gebruik

LumboTrain/LumboTrain Lady zijn medische hulpmiddelen. Bandages voor de ondersteuning van de rugspieren bij klachten in het gebied rond de lendenwervels.

Indicaties

- Pijn in het gebied rond de lendenwervelkolom (acuut en chronisch)
- Degeneratieve aandoening van de lendenwervelkolom, bijv. osteochondrose, spondylartrose, lumbale deformiteiten, spondylolysen zonder verschuiving van de wervels
- Na een prolaps (conservatief/postoperatief)
- Na een discectomie

Toepassingsrisico's

- Dit hulpmiddel is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.
- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
 - Na het voorschrijven van de LumboTrain/LumboTrain Lady mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verdere instructies van medisch geschoold personeel*. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
 - Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
 - Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
 - Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

Plaats van gebruik

zie indicaties en beoogd gebruik

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product onderhoudsvrij.

Instructies voor samenstelling en montage

Het hulpmiddel wordt gebruiksklaar geleverd.

Technische gegevens/parameters

- Uw hulpmiddel bestaat uit:
- Bandage met buksluiting
 - Noppenpelotte.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de LumboTrain/LumboTrain Lady niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

Contra-indicaties

Er is tot nu toe niets noemenswaardig bekend over bijwerkingen. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:

- Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien of warm aanvoelen
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen
- Belangrijke beperkingen van de hart- en longcapaciteit (gevaar voor bloeddrukstijging bij vrij grote lichamelijke inspanning tijdens het dragen van het hulpmiddel).

Gebruiksaanwijzingen

Aandoen van de LumboTrain/LumboTrain Lady

- Klit de pelotte vast op het midden van het klittenbandgedeelte van de bandage zodat de uitsparing voor de noppen in het midden loodrecht verloopt. ①
- Steek de vingers door de handlussen en leg de bandage om de taille. ② De pelotte moet in het midden van de rug zitten.
- Trek de beide sluitelften gelijkmatig naar voren en over elkaar heen: de linkerzijde tegen de buik aan drukken en de rechterzijde vastklitten. Trek bij het sluiten van het klittenband de vingers uit de linkerlus. ③

Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Verwijder de pelotte en reinig deze op de hand. Sluit alle klittenbandsluitingen. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

De garantie is bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging uitgesloten.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de lokale gezondheidsinstantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om bandages en ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

Gentile cliente,
la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medica dei nostri prodotti, perché abbiamo estremamente a cuore la sua salute. La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

LumboTrain/LumboTrain Lady sono prodotti medici. Bendaggi per il sostegno della muscolatura dorsale in caso di disturbi alle vertebre lombari.

Indicazioni

- Stati dolorosi generici nella regione lombare (acuti e cronici)
- Patologie degenerative del rachide lombare, ad es. osteocondrosi, spondilartrosi, deformità lombari, spondilolisi senza scivolamento vertebrale
- Esito in seguito a prolasso (impiego conservativo, post-operatorio)
- Esito in seguito a discectomia

Rischi di impiego

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il bendaggio nelle fasi più prolungate di riposo.
- Una volta ottenuta la prescrizione di LumboTrain/LumboTrain Lady, utilizzarlo esclusivamente in modo conforme alle indicazioni osservando le ulteriori indicazioni del personale medico specializzato*. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali di entità patologica. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie nonché in caso di cicatrici in rilievo con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Disturbi circolatori e da sensibilizzazione
- Grave insufficienza della capacità cardiaca e polmonare (rischio di aumento della pressione sanguigna a ortesi indossata e di maggiore affaticamento corporeo)

Avvertenze d'impiego

Come indossare LumboTrain/LumboTrain Lady

- Attaccare la pelotta al centro della superficie in velcro del bendaggio in modo tale che l'incavo tra i nodi in rilievo si snodi al centro. ①
- Infilare le dita nei passanti per le dita e posizionare il bendaggio intorno alla vita. ② La pelotta deve essere posizionata al centro della schiena.
- Tirare in modo uniforme entrambe le metà della chiusura in avanti e sovrapporre; premere il lato sinistro sull'addome e fissarvi sopra il lato destro. Nel fissaggio, togliere le dita dal taschino per le dita di sinistra. ③

Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Rimuovere la pelotta e lavarla a mano. Chiudere tutte le chiusure in velcro. Non esporre il prodotto a calore/freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

Zona di applicazione

vedere le indicazioni e la destinazione d'uso

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di cure particolari.

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

Il prodotto è fornito pronto per l'uso

Dati/parametri tecnici

Il prodotto è composto da:

- Bendaggio con chiusura addominale
- Pelotta con gommini.

Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per il trattamento personale.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di LumboTrain/LumboTrain Lady, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello locale, qualsiasi incidente grave verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato all'autorità sanitaria localmente competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smartlento

Al termine della sua durata, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

Estimado/a cliente/a,
muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras propiedades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

LumboTrain/LumboTrain Lady son productos médicos. Vendajes para el soporte de la musculatura de la espalda en caso de dolores en la zona lumbar.

Indicaciones

- Dolor generalizado en la zona de la columna lumbar (agudo y crónico)
- Dolencia degenerativa de las vértebras lumbares (p. ej. osteocondrosis, espondilartrosis, deformidades lumbares, espondilólisis sin desplazamientos vertebrales)
- Estados tras un prolapso (terapia conservadora, posoperatoria)
- Estados tras discectomía

Riesgos de la aplicación

Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.

- Quite el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
- Tras la prescripción del LumboTrain/LumboTrain Lady, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente* sanitario. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.

Lugar de aplicación

véase las indicaciones y el ámbito de aplicación

Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto no exige de un mantenimiento.

Indicaciones para su colocación y montaje

El producto se suministra listo para ser utilizado

Datos técnicos/parámetros

- Su producto se compone de:
- Vendaje con cierre abdominal
- Almohadilla de fricción.

Información sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de LumboTrain/LumboTrain Lady puede afectar o excluir la garantía.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se han constatado efectos secundarios por hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
- Pérdida de sensibilidad y trastornos circulatorios
- Limitaciones importantes de la eficacia cardiopulmonar (peligro de aumento de la presión sanguínea al realizar grandes esfuerzos con la ortesis colocada)

Indicaciones de uso

Colocación de LumboTrain/LumboTrain Lady

- Fijar la almohadilla en el centro de la superficie de velcro del vendaje, de manera que la entalladura de los botones en relieve quede vertical en el centro. ①
- Introducir los dedos en los pasadores de mano y colocar el vendaje alrededor de la cintura. ② La almohadilla debe quedar colocada en el centro de la espalda.
- Tirar hacia delante ambas mitades de cierre en la misma medida y colocar una encima de la otra: presionar el lado izquierdo sobre el abdomen y fijar el lado derecho sobre el velcro. Al cerrar el velcro, sacar los dedos del pasador de mano izquierdo. ③

Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. Retire la almohadilla y límpiela a mano. Cierre todos los velcros. No exponga nunca el producto a una fuente de calor/frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

Estimado(a) cliente,
muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as instruções de utilização. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

LumboTrain/LumboTrain Lady são produtos médicos. Ortóteses para apoio da musculatura das costas em caso de dores na zona da vértebra lombar.

Indicações

- Estados de dor geral na zona da vértebra lombar (aguda e crónica)
- Doenças degenerativas da coluna lombar, por ex. osteocondrose, espondilodiscoartrose, deformidades lombares, espondilolise sem deslocamento de vértebras
- Em condições de prolapso, conservador/pós-operatório
- Em condições de discectomia

Riscos inerentes à utilização

- O produto desenvolve o seu efeito especialmente com atividade física.
- Coloque a sua ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
 - Após a prescrição de LumboTrain/LumboTrain Lady, aplique-a apenas de acordo com as indicações e em observância das restantes instruções dos profissionais de saúde*. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
 - Evite o contacto com substâncias, pomadas ou loções gordurosas ou acidíferas.
 - Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
 - Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.

Contraindicações

Não são conhecidos efeitos secundários de significância clínica. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
- Alterações da sensibilidade e problemas de circulação
- Restrição mais acentuada do desempenho cardíaco e pulmonar (risco de aumento da pressão arterial ao realizar esforços físicos de maior intensidade com o produto colocado)

Indicações de utilização

Colocação da LumboTrain/LumboTrain Lady

- Prender a almofada no centro no velcro da ortótese, de forma a que a cavidade com saliências passe pelo centro, na vertical. ①
- Colocar os dedos nos passadores para as mãos e a ortótese em torno da cintura. ② A almofada deve assentar no centro das costas.
- Puxar as duas metades do fecho uniformemente para a frente e passá-las uma sobre a outra: pressionar o lado esquerdo contra o abdómen e prender o lado direito. Ao prender, tirar os dedos do passador da mão esquerda. ③

Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Retire a almofada e limpe a mesma à mão. Aperte todos os fechos de velcro. Nunca exponha o seu produto à ação direta do calor/frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

Local de aplicação

ver indicações e finalidade

Indicações de manutenção

O produto não necessita de manutenção em caso de manuseamento e conservação adequados.

Instruções de montagem

O produto é entregue pronto a utilizar

Dados técnicos/parâmetros

- O seu produto é composto por:
- Ortótese com fecho abdominal
- Almofada com saliências.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Se as indicações relativas ao manuseamento e conservação da LumboTrain/LumboTrain Lady não forem observadas, a garantia pode ser limitada ou rejeitada.

Em caso de:

- Utilização não conforme com as instruções
 - Não observância das instruções dos profissionais de saúde
 - Alterações não autorizadas ao produto
- a garantia é rejeitada.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como às autoridades competentes locais, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Descarte o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

* Por profissionais de saúde entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos em vigor nacionais, esteja autorizada para adaptar e orientar a utilização de ortóteses.

Bästa kund! Tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs bruksanvisningen noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

LumboTrain/LumboTrain Lady är medicinska hjälpmedel i form av stödförband som ger stöd åt ryggmuskulaturen vid besvär i ländryggen.

Indikationer

- Allmänna smärttillstånd i ländryggsområdet (akuta och kroniska)
- Degenerativ sjukdom i ländryggraden, t.ex. osteokondros, spondylartros, lumbala deformiteter, spondylolys utan kotförskjutning
- Tillstånd efter prolaps (konservativ/postoperativ)
- Tillstånd efter diskektomi

Användningsrisker

Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.

- Under längre vilopauser ska du ta av stödförbandet.
- Efter förskrivning av LumboTrain/LumboTrain Lady ska produkten enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från medicinsk fackpersonal*. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.

Kontraindikationer

Biverkningar av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådfrågas innan produkten används:

- Hudsjukdomar/-skador i den behandlade kroppsdel, framför allt vid inflammatoriska symptom. Detta gäller även uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
- Känsel- och cirkulationsstörningar
- Större begränsning av hjärt- och lungkapaciteten (risk för ökat blodtryck vid användning av stödet och större fysisk prestation)

Användningsinformation

Påtagning av LumboTrain/LumboTrain Lady

- Tryck fast pelotten på stödförbandets kardborrband så att den perforerade knäppningen är placerad lodrätt och centrerat på kroppen. ①
- För in fingrarna i handgreppen och placera stödförbandet runt midjan. ② Pelotten ska placeras centrerat på ryggen.
- Fatta tag i knäppningarnas båda halvor, dra dem jämnt framåt och placera dem över varandra: pressa den vänstra halvan över magen och fäst den högra med kardborrbandet. Dra därefter ut fingrarna ur det vänstra handgreppet. ③

Rengöringsanvisningar

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Ta ut pelotten och rengör den för hand. Stäng alla kardborreknäppningar. Utsätt inte produkten för direkt värme/kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.

Användningsområde

se indikationer och ändamålsbestämning

Underhållsanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten underhållsfri.

Monteringsanvisning

Produkten levereras färdig att användas

Tekniska data/parametrar

Din produkt består av:

- Ett stödförband med magknäppning
- En pelott med noppor.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av LumboTrain/LumboTrain Lady inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Rapporteringskyldighet

Givet av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarligare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som till ansvarig hälsomyndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshandla produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

* Som fackpersonal betraktas var och en som – enligt gällande nationella bestämmelser – är behörig att justera stödförband och ortoser samt instruera om deras användning.

Kjære kunde,
tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les bruksanvisningen nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

LumboTrain/LumboTrain Lady er medisinsk utstyr. Bandasjer som støtter ryggmuskulaturen ved ubehag i lumbalområdet.

Indikasjoner

- Generelle smertetilstander i lumbalvirvelområdet (akutt og kronisk)
- Degenerativ sykdom i lumbalvirvel, f.eks. osteokondrose, spondylartrose, lumbale deformiteter, spondylyser uten virvelforskyvning
- Tilstand ved prolaps (konservativ / postoperativ)
- Tilstand ved diskektomi

Risiko ved anvendelse

Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.

- Ta av bandasjen din under lengre hvileperioder.
- Etter at LumboTrain/LumboTrain Lady har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra det medisinske fagpersonalet*. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonalet eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige bivirkninger. Ved følgende helsetilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:

- Hudlidelser/-skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arrdannelse med hevelse, rødhet og økt temperatur
- Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser
- Sterkere begrensning av hjerte- og lungefunksjonen (fare for økt blodtrykk ved anvendt hjelpemiddel og økt fysisk prestasjon)

Anvisninger for bruk

Sette på LumboTrain/LumboTrain Lady

- Fest pelotten midt på borrelåsens ulne motstykke på bandasjen, slik at nuppeutsparringen går loddrett i midten. ①
- Sett fingrene i håndremmene og legg bandasjen rundt midjen. ② Pelotten skal sitte midt på ryggen.
- Trekk de to halvdelene av lukkingen jevnt fremover og legg ene over den andre: press den venstre siden mot magen og fest den høyre siden oppå. Trekk fingrene ut av den venstre håndremmen for å feste borrelåsen. ③

Anvisninger for rengjøring

Bruk fînvaskemiddel og et vaskenet. Fjern pelotten og vask denne for hånd. Lukk alle borrelåsene. Ikke utsett produktene din for direkte varme/kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

Bruksområde

se indikasjoner og produktets hensikt

Merknader om vedlikehold

Ved riktig håndtering og pleie er produktet vedlikeholdsfritt.

Monteringsinstruksjoner

Produktet leveres klar til bruk

Tekniske data/parametere

Produktet ditt består av:

- Bandasje med magefeste
- Nuppepelotte.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantiutfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantiutfelle. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av LumboTrain / LumboTrain Lady ikke overholdes, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet utelukkes garantien.

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alle alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den lokale helsemyndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

* Fagpersonale er personer som er autorisert til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av støtter og ortoser.

Hyvä asiakkaamme, kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue käyttöohje huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriin tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

LumboTrain ja LumboTrain Lady ovat terveydenhuollon tarvikkeita.

Ne ovat on selkäliahaksia tukevia aktiivituksia lannerangan alueen vaivoihin.

Käyttöaiheet

- Kivut lannerangan alueella (akuutit ja krooniset)
- Lannerangan degeneratiivinen sairaus (esim. osteo-kondroosi, spondylartroosi, lannerangan epämuodostumat, spondylolyysit ilman nikamasiirtymää)
- Prolapsin jälkihoito (konservatiivinen ja leikkauksen jälkeinen)
- Nikamavälilevyn poistoleikkauksen jälkihoito

Käyttöön liittyvät riskit

Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.

- Poista tuki levon ajaksi.
- Käytä LumboTrainia tai LumboTrain Lady ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammattihenkilöstön* ohjeita noudattaen. Neuvottele ammattihenkilöstön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista käyttöä. Älä tee tuotteeseen ovmalntaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Terveydellisistä haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet/vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
- Tunto- ja verenkiertohäiriöt
- Sydämen ja keuhkojen toiminnan huomattava heikentyminen (verenpaineen kohoamisen riski apuvälineitä käytettäessä sekä voimakkaassa ruumiillisessa rasituksessa).

Käyttöohjeet

LumboTrain-/LumboTrain Lady -tuen pukeminen

- Kiinnitä pelotti keskelle tuen tarranauhaa siten, että nypypintainen ura kulkee suorassa keskellä. ①
- Pujota sormet käsilenkkeihin ja aseta tuki vyötärön ympärille. ② Pelotin on ottava keskellä selkää.
- Vedä kiinnitysosia molemmilta puolilta yhtä paljon eteen ja vie ne päälletysten. Paina vasen puolisko vasten vatsaa ja oikea puolisko vasemman päälle. Ennen tarranauhojen kiinnittämistä vedä sormet pois vasemmasta käsilenkistä. ③

Puhdistusohjeet

Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Poista pelotti ja puhdista se käsin. Sulje kaikki tarranauhat. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen työreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

Käyttöalue

ks. käyttöaiheet ja käyttötarkoitus

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, se ei kaipaakaan huoltoa.

Kokoamis- ja asennusohje

Tuote toimittana käyttövalmiina.

Tekniset tiedot ja parametrit

Tuotteen osat:

- Tuki ja vatsan päälle tuleva kiinnitysosia
- Nypypintainen pelotti

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos LumboTrainin/LumboTrain Lady'n hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa seuraavissa tilanteissa:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti

- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty ommallaisia muutoksia

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

* Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja ortooseja ja opastamaan niiden käytössä.

Kære kunde
Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

LumboTrain/LumboTrain Lady er medicinsk udstyr. Bandager til understøttelse af rygmuskulaturen ved smerter i lændehvirvelområdet.

Indikationer

- Generelle smerter i regionen ved lændehvirvelsøjlen (akut og kronisk)
- Degenerativ sygdom i lændehvirvelsøjlen, f.eks. osteochondrose, spondylartrose, lumbale deformiteter, spondylolyse eller glidning mellem hvirvler
- Tid efter prolaps (konservativt/postoperativt)
- Tid efter diskektomi

Bivirkninger

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Efter ordinerings af LumboTrain/LumboTrain Lady anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet personale*. Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævrede blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.

Kontraindikationer

Bivirkninger med sygdomskaraktter er ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er brug af hjælpemidlet kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen
- Større forringelse af hjerte- og lungefunktionen (risiko for forhøjet blodtryk, når hjælpemidlet er taget på, og der udføres større kropslig aktivitet)

Brugsanvisning

Påtagning af LumboTrain/LumboTrain Lady

- Pelotten hæftes således fast i midten af bandagens velcro, at mellemrummet mellem nopperne er placeret lodret midt på. ①
- Sæt fingrene i stroppen og bandagen om taljen. ② Pelotten skal sidde midt på ryggen.
- Træk lukningens to halvdele fremad, indtil de ligger oven på hinanden: Press venstre side mod maven og sæt højre side fast med velcro. Tag fingrene ud af venstre strop, når du sætter den fast. ③

Rengøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Fjern pelotten, og rengør den manuelt. Luk alle velcro lukninger. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme/kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.

Anvendelsessted

Se indikationer og anvendelsesområde

Vedligeholdelse

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

Samle- og monteringsvejledning

Produktet leveres klar til brug.

Tekniske data/parametre

Produktet består af:

- Bandage med mavelukning
- Nopret pelot.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af LumboTrain/LumboTrain Lady ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukkende ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personale instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den lokale kompetente sundhedsmyndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

* En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

Szanowni Klienci, dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji użytkowania. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

LumboTrain/LumboTrain Lady to wyroby medyczne. Aktywne ortozy wspomagające mięśnie pleców w dolegliwościach w odcinku lędźwiowym kręgosłupa.

Wskazania

- Ogólne dolegliwości bólowe kręgosłupa lędźwiowego (ostre i przewlekłe)
- Zwrodnienia kręgosłupa lędźwiowego, np. osteochondroza, spondyloartroza, deformacje w odcinku lędźwiowym, spondyloliza bez kręgosmyków
- Stany pooperacyjne przepuklina (leczenie zachowawcze/pooperacyjne)
- Stany pooperacyjne discektomia

Zagrożenia wynikające z zastosowania

Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.

- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu LumboTrain/LumboTrain Lady należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty*. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

Miejsce zastosowania

patrz wskazania i przeznaczenie

Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Instrukcja składania i montażu

Produkt jest dostarczany w stanie gotowym do użytku.

Dane techniczne/parametry

- W skład produktu wchodzi:
- Aktywna orteza z zapięciem na brzuchu
- Wkładka uciskowa z wypustkami

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia LumboTrain/LumboTrain Lady może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

Przeciwwskazania

Nie są znane działania niepożądane o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, rany występujące w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- Zaburzenia czucia i ukrwienia
- Silne ograniczenie wydolności serca i płuc (zagrożenie wystąpienia podwyższonego ciśnienia w przypadku podjęcia zwiększonego wysiłku podczas noszenia produktu).

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie LumboTrain/LumboTrain Lady

- Wpiąć wkładkę uciskową pośrodku powierzchni rzepa na aktywnej ortezie w taki sposób, aby wgłębienie na wypustki przebiegało pionowo przez środek. ①
- Włożyć palce w kieszonki na palce i założyć aktywną ortezę na talię. ② Wkładka uciskowa musi się znajdować pośrodku pleców.
- Pociągnąć równo dwie części zamknięcia do przodu i poprowadzić je jedną na drugą: docisnąć lewą stronę do brzucha i przymocować prawą stronę na rzep. Zapinając rzep wyjąć palce z lewej kieszonki na palce. ③

Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Wyjąć wkładkę uciskową i wyczyścić ją ręcznie. Zapiąć wszystkie zapięcia na rzep. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła/zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszywce przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewni optymalną skuteczność.

Użyłtacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

W razie:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
 - Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
 - Samowolnych modyfikacji produktu
- gwarancja jest wykluczona.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

* Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych ortez i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

Vážení zákazníci, vážený zákazníku,
mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte návod k použití. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

LumboTrain/LumboTrain Lady jsou zdravotnické výrobky. Bandáže na podporu zádového svalstva při obtížích v oblasti bederní páteře.

Indikace

- Všeobecné bolestivé stavy v oblasti bederní páteře (akutní a chronické)
- Degenerativní onemocnění bederní páteře – například osteochondróza, spondylartróza, lumbální deformity, spondylolýzy bez klouzáni obratlů
- Stavy po prolapsu (konzervativně/kooperačně)
- Stavy po diskektomie

Rizika používání

Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.

- Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.
- Po předepsání bandáže LumboTrain/LumboTrain Lady ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotnického personálu*. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poraďte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produkt neprovádějte svévolně žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušete další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.

Kontraindikace

Nežádoucí účinky vedoucí až k onemocnění nejsou známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:

- Onemocnění a poranění kůže dotčené části těla, zvláště při zánětlivých jevech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí
- Poruchy citlivosti a prokrvení
- Větší omezení výkonnosti srdce a plic (nebezpečí zvýšení krevního tlaku při přiložené pomůcce a větší tělesné námaze)

Pokyny k používání

Přiložení LumboTrain/LumboTrain Lady

- Ortopedickou stélku připevníte plochou suchého zipu tak, aby smyčkové otvory probíhaly kolmo uprostřed. ①
- Prsty vložte do poutek na ruce a bandáž vedte kolem pasu. ② Ortopedická stélka musí být umístěna uprostřed zad.
- Obě poloviny uzávěru táhněte stejnoměrně dopředu a vedte přes sebe: levou stranu přitiskněte k břichu a pravou na ní upevněte suchým zipem. Při zapínání vytáhněte prsty nejdříve z levého poutka. ③

Pokyny k čištění

Používejte jemný prací prostředek a sítku na praní. Vyjměte ortopedickou stélku a vyčistěte ji ručně. Zapněte všechny suché zipy. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla/chlady. Respektujte pokyny k péči uvedené na všíte etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

Místo používání

viz indikace a stanovený účel

Pokyny k údržbě

Při správném zacházení a péči výrobek nevyžaduje žádnou údržbu.

Návod k sestavení a montáži

Výrobek se dodává připravený k použití.

Technické údaje/parametry

Váš výrobek se skládá z těchto částí:

- Bandáž s uzávěrem na břiše
- Uzlíková ortopedická stélka.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem LumboTrain/LumboTrain Lady a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolně pozměňování výrobku vyloučeno.

Ozhašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému místnímu zdravotnímu úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

* Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přípravu a instruktaž o používání bandáží a ortéz.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne návod na používanie. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

LumboTrain/LumboTrain Lady sú medicínske výrobky. Bandáže na podporu svalov chrbta pri ťažkostiach v oblasti driekových stavcov.

Indikácie

- Všeobecné bolestivé stavy v oblasti driekových stavcov (akútne a chronické)
- Degeneratívne ochorenie driekovej chrbtice, napr. osteochondróza, spondylartróza, lumbálne deformácie, spondylolýza bez skĺznutia stavca
- Napr. Prolaps (konzervatívny/postoperačný)
- Napr. Disketómia

Rizika používania

- Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri telesnej aktivite.
- Počas dlhších dób oddychu odložte bandáž.
 - Nasádzajte LumboTrain/LumboTrain Lady iba podľa správnej indikácie a pri rešpektovaní ďalších pokynov medicínskeho kvalifikovaného personálu*. Pri súčasnom používaní s inými produktami sa najprv opýtajte kvalifikovaného personálu alebo svojho lekára. Nevykonávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.
 - Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, masť alebo emulzií.
 - Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
 - Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.

Miesto nasadenia

pozri indikácie a stanovenie účelu

Pokyny pre údržbu

Pri správnej manipulácii a ošetrovaní výrobok nepotrebuje žiadnu údržbu.

Návod na zloženie a montáž

Výrobok sa dodáva pripravená na používanie.

Technické údaje/parametre

- Váš výrobok sa skladá z:
- Bandáže s brušným uzáverom
 - Peloty s nopkami.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu LumboTrain/LumboTrain Lady, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.

Kontraindikácie

Vedľajšie účinky ochorenia nie sú známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

- Ochorenia/poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenaním a prehriatie;
- Poruchy citlivosti a prekrvenia
- Výraznejšie obmedzenie výkonnosti srdca a pľúc (riziko zvýšenia krvného tlaku pri založenom pomocnom prostriedku a silnejší telesný výkon).

Pokyny pre používanie

Uloženie LumboTrain/LumboTrain Lady

- Upevniť pelotu na upevňovaciu plochu bandáže tak, aby prebiehal výrez s nopkami zvisle v strede. ①
- Vložiť prsty do pútiok na ruky a uložiť bandáž okolo pásu. ② Pelota musí sedieť v strede chrbta.
- Obe polovice uzáveru potiahnite rovnomerne dopredu a vedte nad sebou: pritlačíť ľavú stranu na brucho a upevniť pravú stranu. Pri upevňovaní vytiahnuť prsty z ľavého pútku na ruku. ③

Pokyny pre čistenie

Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Odstráňte pelotu a manuálne ju vyčistíte. Uzavrite všetky suché zipsy. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu/ chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prísitá na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržaním pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojvoľných zmenách výrobku

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

* Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôsobenie bandáží a ortéz a zácvič v ich používaní.

Tisztelt Vásárlónk! Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a használati útmutatót.

Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

A LumboTrain/LumboTrain Lady orvostechnikai eszközök. A LumboTrain/LumboTrain Lady aktívbandázs a hátizomzat támogatásához a gerincoszlop ágyéki szakaszának panaszai esetén.

Javallatok

- A gerincoszlop ágyéki szakaszának általános fájdalommal járó állapotai (heveny és idült)
- A gerincoszlop ágyéki szakaszának degeneratív megbetegedései pl.: osteochondrosis, spondylarthrosis, ágyéki deformitások, spondylosisok csigolyaelcsúszás nélkül
- Műtét utáni állapot: Prolapsus (konzervatív/postoperatív)
- Műtét utáni állapot: Porckorong-eltávolítás

Használati kockázatok

A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.

- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Miután felirták Önnek a LumboTrain/LumboTrain Lady-t, kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet* további utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvosa véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károsas is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó véreket vagy az idegeket.
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.

Ellenjavallatok

Patológiaiailag lényeges mellékhatások nem ismeretesek. A következők diagnózisok esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladásoz tünetek meglete esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
- Érzékelési és vérellátási zavarok esetén
- A szív és a tüdő működésének súlyos mértékű csökkenése (magas vérnyomás veszélye a segédeszköz nagy erő kifejlesztéssel járó fizikai tevékenység közben történő viselésakor).

Használati útmutató

A LumboTrain/LumboTrain Lady felhelyezése

- Úgy helyezze a pelottát az aktív bandázsnak a közepén található tépőzáras részére, hogy a közepén lévő nem dudorzos felszínű bemetszés lefutása függőleges legyen. ①
- Tegye az ujjait a húzófülekbe és helyezze az aktívbandázst a derékra. ② A pelottának a hát közepén kell elhelyezkednie.
- Húzza mindkét oldali tépőzárát egyenlő erővel előre és helyezze őket egymásra: a bal oldalt nyomja a hasra, a jobb oldalt pedig tapassza rá. A bal oldali húzófülből húzza ki az ujjait, amikor a tépőzárát összetapasztja. ③

Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószert és mosóháló használjon. Távolítsa el a pelottát és tisztítsa meg kézzel. Zárja be az összes tépőzárát. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek/hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.

Az alkalmazás helye

lásd javallatok és rendeltetés

Karbantartási útmutató

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék nem igényel karbantartást.

Összeállítási és szerelési útmutató

A termék használatra kész állapotban kerül kiszállításra.

Műszaki adatok/parméterek

Az Ön terméke a következőket tartalmazza:

- Aktív bandázs, a hasi részen található tépőzárral
- Dudorzos felületű pelotta.

Utasítások újbóli használatához

A termék kizárólag az Ön kezeléséhez készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a LumboTrain/LumboTrain Lady használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartotta be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasításait
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatát során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

* A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok és ortézisek egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

Poštovani korisnici,
zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte upute za uporabu.

Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

LumboTrain/LumboTrain Lady su medicinski proizvodi. Bandaže za potporu ledne muskulature kod tegoba u području lumbalne kralježnice.

Indikacije

- Opća bolna stanja u području lumbalne kralježnice (akutna i kronična)
- Degenerativno oboljenje lumbalne kralježnice, npr. osteohondroza, spondiloartroza, lumbalne deformacije, spondilolize bez klizanja kralježaka
- Stanje nakon prolapsa (konzervativno/postoperativno)
- Stanje nakon diskektomija

Rizici primjene

Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.

- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepíše bandažu LumboTrain/LumboTrain Lady, koristite je isključivo prema indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa medicinskog stručnog osoblja*. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može uzrokovati oštećenja zdravlja. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.

Kontraindikacije

Dosad nisu poznate medicinski relevantne nuspojave. U slučaju sljedećih simptoma bolesti primjena ovog proizvoda indicirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti/povrede na liječenom dijelu tijela, posebno u slučaju upalnih pojava, isto tako izraženi ožiljci s oteklinama, crvenilom i hipertermijom
- Poremećaji osjeta i cirkulacije
- Značajnije narušena funkcija srca i pluća (opasnost od porasta krvnog tlaka prilikom nošenja pomagala i jačeg tjelesnog napora).

Upute za primjenu

Postavljanje bandaže LumboTrain/LumboTrain Lady

- Pričvrstite pelotu u sredinu čičak površine bandaže tako da praznina između silikonskih točaka prolazi okomito po sredini. ①
- Umetnite prste u za to predviđene omče i stavite bandažu oko struka. ② Pelota mora prilijegati u sredini leđa.
- Povucite obje polovice zatvarača ravnomjerno prema naprijed i stavite jednu iznad druge: pritisnite lijevu stranu na trbuh i na nju čičkom pričvrstite desnu stranu. Prilikom zatvaranja čička izvucite prste iz lijeve omče. ③

Upute za čišćenje

Molimo koristite deterđent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Skinite pelotu i ručno je operite. Zatvorite sve čičak zatvarače. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini/hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

Mjesto primjene

pregledajte Indikacije i Određena primjena

Upute za održavanje

Pri pravilnom rukovanju i pravilnoj njezi proizvod ne zahtijeva nikakvo održavanje.

Upute za sastavljanje i montažu

Vaš se proizvod sastoji od sljedećeg:

- Bandaža sa zatvaračem u području trbuha
- Pelota sa silikonskim točkama

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže LumboTrain/LumboTrain Lady, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštovanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu isključeno.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču, tako i lokalnom zdravstvenom tijelu. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokalnim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

* Stručno osoblje je svaka osoba koja je u skladu s važećim nacionalnim propisima ovlaštena za prilagodavanje bandaža i ortoza te za davanje uputa o njihovoj uporabi.

Poštovani korisnici,
hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte Uputstvo za upotrebu. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

LumboTrain/LumboTrain Lady su medicinski proizvodi. To su aktivne bandaže za podršku leđnoj muskulaturi kod tegoba u slabinskom delu leđa.

Indikacije

- Opšta bol u lumbalnom delu kičme (akutna i hronična)
- Degenerativne bolesti u lumbalnom delu kičme, npr. osteohondroza, spondiloartroza, lumbalni deformiteti, spondiloze bez pomeranja pršljenova
- Stanje nakon prolapsa (konzervativno, postoperativno)
- Stanje nakon discektomije

Rizici primene

Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.

- Odložite bandažu tokom dužeg mirovanja.
- Nakon propisivanja LumboTrain/LumboTrain Lady, koristite ga isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima medicinskog stručnog osoblja*. Ako se istovremeno koristi sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.

Područje primene

vidi Indikacije i Određivanje namene

Uputstvo za održavanje

Kod pravilnog rukovanja i održavanja proizvod nije potrebno servisirati.

Uputstvo za sastavljanje i montažu

Proizvod se isporučuje gotov za upotrebu.

Tehnički podaci/parametri

- Vaš proizvod sastoji se od:
- Bandaže sa zatvaračem na stomaku
 - Čvoraste pelote

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je predviđen samo za Vašu negu.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje LumboTrain/LumboTrain Lady, garancija može biti umanjena ili isključena.

Kontraindikacije

Nisu poznate kontraindikacije kliničkog značaja. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti/povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa oteklinama, crvenila i hipertermije
- Poremećaji osjeta i cirkulacije
- Teži poremećaj funkcije srca i pluća (rizik od rasta krvnog pritiska kod postavljanja pomoćnog sredstva i većeg fizičkog napora)

Uputstva za primenu

Postavljanje LumboTrain/LumboTrain Lady

- Pelotu pričvrstite u sredinu filc trake bandaže, i to tako da čvorasti izrez bude postavljen vertikalno na sredini. ①
- Gurnite za to prste u stremene a bandažu oko struka. ② Pelota mora da se nalazi na sredini leđa.
- Obe polovine kopče ravnomerno povucite prema napred i postavite jednu iznad druge: pritisnite levu stranu na stomak i fiksirajte desnu stranu čičak trakom. Prilikom lepljenja izvući prste iz levog stremena. ③

Uputstvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Uklonite pelotu i ručno je očistite. Zatvorite svako čičak zatvaranje. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti/hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zaštićenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molim da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Verzija bez barijera

www.bauerfeind.de/barrierefrei

* Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagodavanje aktivnih bandaža i ortoza prema uputstvima za njihovu upotrebu.

Spoštovani kupec,
zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite navodila za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

LumboTrain in LumboTrain Lady sta medicinska izdelka. Opornice, ki podpirajo hrbtne mišice pri težavah v ledvenem predelu hrbtenice.

Indikacije

- Splošna bolečinska stanja v predelu lumbalne hrbtenice (akutna in kronična)
- Degenerativna obolenja ledvenega predela hrbtenice, npr. osteohondroza, spondilartroza, lumbalne deformacije, spondiloliza brez zdrsa vretenca
- Stanje po prolapsu (konservativen/pooperativen)
- Stanje po diskektomiji

Tveganja pri uporabi

- Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.
- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico snemite.
 - Po izdaji opornico LumboTrain/LumboTrain Lady uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovno usposobljenega medicinskega osebja*. Ob sočasni uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovno usposobljenim osebjem ali svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.
 - Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
 - Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretresni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
 - Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.

Kontraindikacije

Klinično pomembni neželeni učinki niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko izdelek nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:

- Bolezni/poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček; predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in prekomernim pregrevanjem
- Težave z občutkom v nogah in prekrvavitvijo nog
- Zmanjšana zmogljivost delovanja srca in pljuč (nevarnost zvišanega krvnega tlaka med nošenjem pripomočka in večja obremenitev telesa).

Navodila za uporabo

Nameščanje izdelka LumboTrain/LumboTrain Lady

- Peloto namestite na sredino površine z ježkom opornice, tako da bo reža med blazinicama potekala navpično po sredini. ①
- Prste položite v žepke in opornico namestite okrog pasu. ② Pelota mora biti nameščena na sredini hrbta.
- Obe polovici zapenjala enakomerno povlecite naprej in jih vodite eno nad drugo: levo stran potisnite ob trebuh in desno stran zaprite. Pri zapenjanju prste najprej izvlecite iz levega žepka. ③

Navodila za čiščenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Odstranite peloto in jo ročno očistite. Zapnite vse zadrgje ježka. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini/mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.

Mesto uporabe

oglejte si indikacije in namen uporabe

Navodila za vzdrževanje

Ob pravilni uporabi in negi vzdrževanje izdelka skorajda ni potrebno.

Navodila za sestavljanje in namestitve

Izdelek je ob dobavi pripravljen na uporabo

Tehnični podatki/parametri

Vaš izdelek sestavljajo:

- Opornica z zapenjalom na trebuhu
- Pelota z blazinicami

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico LumboTrain/LumboTrain Lady in njeno nego lahko negativno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in lokalnemu pristojnemu zdravstvenemu organu. Naše podatke za stik najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

* Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

Stimată clientă, stimate client,
vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

LumboTrain/LumboTrain Lady sunt produse medicale. Suporturi active pentru susținerea musculaturii spatelui în caz de dureri la nivelul regiunii lombare.

Indicații

- Dureri în zona lombară (acute și cronice)
- Afectiuni degenerative ale coloanei lombare, de ex. osteocondroză, spondilartroză, deformatii lombare, spondiloze fără alunecarea vertebrelor
- După prolaps (conservativ/postoperatoriu)
- După disectomie

Riscuri în utilizare

Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice.

- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
- După prescrierea LumboTrain/LumboTrain Lady, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale medicului specialist*. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.

Contraindicații

Nu se cunosc efecte secundare semnificative din punct de vedere medical. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Boli/răni ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice deschise inflamate, înroșiri și supraîncălziri
- Probleme senzoriale și de circulație
- Scădere crescută a capacității inimii și plămânului (în cazul aplicării mijlocului auxiliar și al activității fizice intense, există pericolul creșterii presiunii sanguine).

Indicații de utilizare

Aplicarea produsului LumboTrain/LumboTrain Lady

- Inserția se fixează pe centru pe suprafața cu scai a suportului, astfel încât zona fără noduli să fie poziționată pe centru, pe verticală. ①
- Țineți degetele pe benzile de legare de mână și suportul în jurul taliei. ② Inserția trebuie să fie poziționată pe mijlocul spatelui.
- Trageți uniform înainte ambele jumătăți ale sistemului de închidere și ghidați-le una peste cealaltă: presați pe abdomen partea stângă și prindeți în partea dreaptă. La prindere, îndepărtați degetele de pe banda stângă. ③

Indicații de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Îndepărtați inserția și curățați-o manual. Închideți toate închizătorile cu scai. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii/frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

Locul utilizării

a se vedea indicațiile și destinația de utilizare

Instrucțiuni de întreținere

La utilizarea și îngrijirea corespunzătoare, produsul nu necesită niciun fel de întreținere.

Instrucțiuni de asamblare și montare

Produsul se livrează gata de utilizare

Date tehnice/parametri

Produsul dumneavoastră este format din:

- Suport cu sistem de închidere pe abdomen
- Inserție viscoelastică.

Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea LumboTrain/LumboTrain Lady, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Obligația informării

Conform prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității sanitare locale. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

* Din personalul de specialitate face parte orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale în vigoare, este autorizată pentru ajustarea suporturilor și a ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

Αγαπητέ πελάτη, σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το LumboTrain/LumboTrain Lady αποτελεί ιατρικό προϊόν. Βοήθημα για υποστήριξη των ραχιαίων μύων σε περίπτωση ενοχλήσεων στην περιοχή οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης.

Ενδείξεις

- Γενικές επίπονες καταστάσεις στην περιοχή της οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης (οξείες και χρόνιες)
- Εκφυλιστικές παθήσεις της οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης, π.χ. οστεοχόνδρωση, σπονδυλάρθριτιδα, παραμορφώσεις οσφυϊκής μοίρας, σπονδυλόλυση χωρίς σπονδυλολίσηση
- Κατάσταση μετά από πρόπτωση (συντηρητικά/μετεχειρητικά)
- Κατάσταση μετά από δισκεκτομή

Κίνδυνοι απο τη χρήση

- Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια σωματικής άσκησης.
- Αφαιρείτε το βοήθημα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του LumboTrain/LumboTrain Lady, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες των ειδικών*. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε τους ειδικούς ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λασιόν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νευρών που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη

χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.




Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες/δερματικοί τραυματισμοί στο σημείο του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αίσθημα καύσου.
- Αίσθητηριακές διαταραχές και διαταραχές αιμάτωσης
- Έντονη καρδιακή και πνευμονική ανεπάρκεια (κίνδυνος αύξησης της αρτηριακής πίεσης κατά την τοποθέτηση του βοηθητικού μέσου και κατά τη διάρκεια έντονης σωματικής καταπόνησης).

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή του LumboTrain/LumboTrain Lady

- Στερεώστε την πελότα κεντρικά στην επιφάνεια velcro του βοηθήματος κατά τέτοιον τρόπο, ώστε η εγχοπή κοκκίονας σιλκόνης να διέρχεται κάθετα από το κέντρο. 
- Τοποθετήστε τα δάχτυλα στις θηλίδες για τα χέρια και το βοήθημα γύρω από τη μέση.  Η πελότα πρέπει να εφαρμόζει στο κέντρο της πλάτης.
- Τραβήξτε τα δύο τμήματα ασφάλισης ομοιόμορφα προς τα μπροστά και περάστε το ένα πάνω στο άλλο: πιέστε την αριστερή πλευρά στην κοιλιά και κολλήστε τη δεξιά πλευρά. Κατά την ασφάλιση, τραβήξτε τα δάχτυλα από την αριστερή θηλίδα για τα χέρια. 

Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσωρούχων. Αφαιρείτε την πελότα και καθαρίζετε τη στο χέρι. Κλείνετε όλα τα κουμπώματα velcro. Μην αφήνετε το προϊόν ποτέ εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα/ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.

Σημείο εφαρμογής

βλέπε ενδείξεις και σκοπούμενη χρήση

Υποδείξεις συντήρησης

Σε περίπτωση σωστής χρήσης και φροντίδας, δεν απαιτείται συντήρηση του προϊόντος.

Οδηγίες συναρμολόγησης και τοποθέτησης

Το προϊόν παραδίδεται έτοιμο προς χρήση

Τεχνικά χαρακτηριστικά/παράμετροι

Το προϊόν αποτελείται από τα ακόλουθα:

- Βοήθημα με κομπώμα στο

- ύψος της κοιλιάς
- Πελότα με κοκκίονες σιλκόνης.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευθήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από

οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του LumboTrain/LumboTrain Lady, ενδέχεται να περιορισθεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις

που ισχύουν κατά τόπους είτε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσατε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια υγειονομική υπηρεσία. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

* Ειδικοί θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν βοηθήματα και ορθώσεις και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

Değerli müşterimiz,
Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen kullanım talimatını dikkatle okuyun.

Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

LumboTrain/LumboTrain Lady tıbbi ürünlerdir.
Bel omurgası ile ilgili şikayetlere yönelik sırt kasi destekleri.

Endikasyonlar

- Bel omurgasındaki genel ağrı durumları (akut ve kronik)
- Bel omurgasındaki dejeneratif hastalıklar, örn. osteokon-drozis, spondilartroz, lomber deformiteler, spondilolistez olmayan spondiloliz
- Prolapsus sonrası durum (konservatif, post operatif)
- Diskektomi

Kullanım riskleri

- Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında etkisini gösterir.
- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
 - Hekim tarafından önerilen LumboTrain/LumboTrain Lady ürününü sadece endikasyonlara uygun olarak ve sağlık uzmanının* diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınızda beklediği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.
 - Yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle veya losyonlarla temas etmesini önleyin.
 - Dıştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
 - Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

Kontrendikasyonlar

Klinik anlamda yan etkileri henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

- Desteğin kullandığı bölgelerde, cilt bozuklukları yaralar özellikle inflamasyon mevcutsa, aynı şekilde şişlikle birlikte kızarıklık, yara, kabarma ve aşırı ısı hissedilmesi durumunda
- Akroparestezi ve kan dolaşımı bozuklukları
- Kalp ve akciğer işlevinin ciddi bir şekilde kısıtlanmış olması (yardımcı gereç takılmış durumda bedensel efor sarf edilirken tansiyon yükselmesi tehlikesi)

Kullanım talimatları

LumboTrain/LumboTrain Lady'nin takılması

- Pedi, desteğin kenetleme yüzeyinin ortasına, ortadaki kabarcık girişini dikey olacak şekilde yerleştirin. ①
- Parmakları el halkalarına ve desteği bel çevresine yerleştirin. ② Ped, sırtın ortasına oturtulmalıdır.
- Kenetlenecek iki yarıyı eşit bir şekilde öne doğru çekin ve birbirlerinin üzerine getirin: Sol tarafı karnın üzerine bastırın ve sağ tarafı üzerine kenetleyin. Kenetlerken parmakları sol el halkasından çekin. ③

Temizleme talimatları

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filisi kullanın. Pedleri çıkarın ve elde temizleyin. Tüm kenetlenen bantları kapatın. Ürününüzü asla doğrudan ısıya/soğuğa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikişli etiketteki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

Kullanım yeri

Endikasyonlara ve kullanım amacına bakın

Bakım talimatları

Doğru şekilde kullandığınızda ve temizlediğinizde ürün bakım gerektirmez.

Birleştirme ve montaj talimatı

Ürün kullanıma hazır olarak teslim edilir

Teknik veriler/parametreler

- Ürününüz aşağıdakilerden oluşur:
- Karn bölgesinde kenetlemeli destek
 - Kabarcıklı ped.

Yeniden kullanım şartları

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti tabeli halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. LumboTrain/LumboTrain Lady'nin kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmadığında garanti kısıtlanabilir veya geçerliliğini yitirebilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçerli değildir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yerel sağlık otoritesine derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Ürünün kullanım ömrü sona erdikten sonra lütfen yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

* Uzman personel, geçerli yasal düzenlemeler uyarınca destekleri ve ortezleri kullanıcıya uygun hale getirmeye ve kullanımı hakkında bilgi vermeye yetkili olan kişidir.

Уважаемые клиенты! Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте инструкцию по использованию. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

LumboTrain/LumboTrain Lady – изделия медицинского назначения. Это бандажи для поддержки мускулатуры спины при проблемах с поясничным отделом позвоночника.

Показания

- Общие болевые состояния в области поясничного отдела позвоночника (острые и хронические)
- Дегенеративные заболевания поясничного отдела позвоночника, например, остеохондрозы, спондилоартрозы, люмбальные деформации, спондилолизы без смещения позвонков
- Состояние после пролапса (консервативная/ послеоперационная терапия)
- Состояние после дискэктомии

Риск при использовании изделия

Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.

- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.
- После назначения бандажа LumboTrain/LumboTrain Lady используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями медицинского специалиста*. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.

Противопоказания

Сообщений о клинически значимых побочных действиях не поступало. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:

- Заболевания/повреждения кожи на соответствующем участке, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов с припуханием, отеков, покраснений и гипертермии
- Нарушение чувствительности и кровоснабжения
- Серьезные нарушения функции сердца и легких (риск повышения кровяного давления при ношении вспомогательного средства при повышенной физической нагрузке).

Указания по использованию

Наложение LumboTrain/LumboTrain Lady

- Расположите вставку по центру «липушки» бандажа так, чтобы массажные бугорки находились вертикально по центру. ①
- Вставьте пальцы в карманы застежки и оберните бандаж вокруг талии. ② Вставка должна располагаться по центру спины.
- Обе половинки застежки равномерно протяните вперед и наложите одну на другую: левую прижмите к животу, а правую – к «липушке» сверху. При застегивании сначала выньте пальцы из левого кармана застежки. ③

Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Выньте вставку и помойте ее вручную. Застегните все застежки-липучки. Не подвергайте изделие прямому воздействию тепла/холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вшитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

Место применения

см. показания и назначение

Указания по обслуживанию

При правильном обращении и уходе изделие не требует обслуживания.

Инструкция по сборке и монтажу

Изделие поставляется готовым к применению

Технические данные/параметры

Комплект изделия:

- Бандаж с застежкой на животе
- Вставка с массажными бугорками.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с LumboTrain/LumboTrain Lady и

уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены. В случае:

- Использования изделия не по назначению
 - Несоблюдения рекомендаций специалистов
 - Самостоятельного изменения изделия
- гарантия исключается.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия,

следует незамедлительно извещать как производителя, так и местный орган здравоохранения. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

* Специалист – лицо, которое уполномочено в соответствии с действующими государственными правилами на выполнение подгонки и инструктажа при использовании бандажей и ортезов.

Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege kasutusjuhend hoolega läbi. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Otstarve

LumboTrain/LumboTrain Lady on meditsiinitoode. LumboTrain/LumboTrain Lady tugiside seljalihaste toetamiseks lumbuaarpiirkonnas.

Näidustused

- Üldised valud lumbuaarpiirkonnas (akuutne ja krooniline)
- Nimmelülide degeneratiivne haigus, nt osteokondroos, spondüloartroos, nimmedeformatsioonid, spondüülolüüs ilma spondüloolüüsesita
- Seisund pärast prolapsi (konservatiivne/operatsiooni-järgne)
- Seisund pärast diskektomiat

Ohud kasutamisel

- Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.
- Võtke tugiside pikemaks puhkeperioodiks ära.
- Pärast LumboTrain/LumboTrain Lady väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele, järgides meditsiinitöötaja* edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnd teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.
- Väitige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses kõrvaltoimeid ei ole siiani täheldatud. Allpool loetletud haiguspiilide puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasnevad paistetus, punetus ja ülekuumenemine
- Tunde- ja vereringehäired
- Südamete ja kopsude vastupidavuse tugev vähenemine (vererõhu tõusu risk paigaldatud abivahendi tõttu ja kehalise pingutuse puhul).

Kasutamishüüsed

LumboTraini/LumboTrain Lady paigaldamine

- Kinnitage padjand tugisideme takjakinnise keskele nii, et naastude vaheline süvend oleks keskmega risti. ①
- Asetage sõrmed sõrmetaskutesse ja pange tugiside ümber talje. ② Padjand peab asuma selja keskosas.
- Tõmmake mõlemad kinnituspooled ühtlaselt ettepoole ja viige teineteise peale: vajutage vasak pool vastu kõhtu ja kinnitage parem pool selle peale. Kinnitamisel tõmmake sõrmed vasakust sõrmetaskust välja. ③

Puhastusjuhised

Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Eemaldage padjand ja tehke käega puhtaks. Sulgege kõik takjakinnitused. Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otsese kuumuse/külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paiknevat tekstiilietiketilt olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.

Paigaldamise koht

vt peatükke „Näidustused“ ja „Kasutusotstarve“

Hooldusjuhised

Toote õigel käsitsemisel ja selle eest hooldusemisel on toode hooldusvaba.

Kokkupanemis- ja paigaldusjuhend

Toode tarnitakse kasutusvalmisina.

Tehnilised andmed/parameetrid

- Teie toode koosneb:
- Kõhukinnitusega tugisidemest;
- Kinnituspadjandist.

Juhised korduskasutuseks

Toode on mõeldud ainult teile kasutamiseks.

Garantiid

Kehtivad selle riigi seadusääted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui LumboTrain/LumboTrain Lady kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada.

Garantiid on välistatud alljärgnevatel juhtudel:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka kohalikku tervishoiuasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiata selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

* Spetsialist on iga isik, kellel on riiklike eeskirjade kohaselt õigus tugisidemete ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.

Cienījamā kliente, godātais klient! Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētājā tirdzniecības vietā.

Mērķis

LumboTrain/LumboTrain Lady ir medicīnas ierīces. Tās ir bandāžas, kas atbalsta muguras muskulatūru, ja jums ir sūdzības par diskomfortu muguras jostas skriemeļu daļā.

Indikācijas

- Vispārīgas sāpes mugurkaula jostas daļā (akūtas un hroniskas);
- Mugurkaula jostas daļas deģeneratīvas saslimšanas (piem., osteohondroze, spondiloloartroze, jostas daļas deformācijas, spondilolīze bez skriemeļu noslīdējuma);
- Pēc prolapsa (konservatīva, postoperatīva ārstēšana);
- Diskektomija

Izstrādājuma lietošanas riski

Izstrādājuma īpašā efektivitāte izpaužas galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.

- Izmantojiet bandāžu ilgāku atpūtas paužu laikā.
- Pēc LumboTrain/LumboTrain Lady izrakstīšanas lietojiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un ievērojiet citas medicīnas speciālistu* instrukcijas. Vienlaikus lietojiet citus izstrādājumus, vispirms jautājiet speciālistiem vai savam ārstam. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Visi no ārpuses ķermeņiem uzlikti palīg līdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.

Kontraindikācijas

Nav zināmas klinkiski nozīmīgas blaknes. Šādu stāvokļu gadījumā produkta lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

- Ādas slimības/traumas tajā ķermeņa daļā, kur tiek lietotas ortoze, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtums un pārkaršanas pazīmes.
- Jūtīguma un asinscirkulācijas traucējumi.
- Sirds un plaušu darbaspējas ierobežojumi (pastāv bīstamība, var paaugstināties asinsspiediens, kad ir pielikti palīg līdzekļi un ķermeņa slodze ir palielināta).

Izmantošanas norādījumi

LumboTrain/LumboTrain Lady uzlikšana

- Piestipriniet polsteri bandāžas līpošās lentas vidus daļā tā, lai izvirzītie silikona punkti atrastos viduslīnijā, paralēli viens no otra. ①
- Ielieciet pirkstus lencēs un aplieciet bandāžu ap jostas vietu. ② Polsterim jāatrodas muguras vidusdaļā.
- Vienmērīgi velciet uz priekšu abas aizdares puses un pārvelciet tās vienu pāri otrai: kreiso aizdares pusi nostipriniet uz vēdera, bet labās puses aizdari pielipiniet uz kreisās puses aizdares. Nostiprinot aizdares, izņemiet pirkstu no kreisās lences. ③

Tīrīšanas norādījumi

Lūdzu, lietojiet mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Izņemiet polsteri un tīriet to ar rokām. Aiztaisiet visus līpslēdzējus. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma/aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes iešūtajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

Pielietošana

skatiet indikācijas un mērķi.

Apkopes norādījumi

Izstrādājuma pareizas lietošanas un kopšanas gadījumā apkope nav nepieciešama.

Salikšanas un montāžas norādes

Izstrādājums tiek piegādāts lietošanai gatavā stāvoklī.

Tehniskie dati/parametri

Jūsu izstrādājums sastāv no:

- Bandāžas ar aizdari uz vēdera,
- Polstera ar izvirzītiem silikona punktiem.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts.

Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu.

Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmācājiet izstrādājumu. Neievērojot LumboTrain/LumboTrain Lady lietošanas un kopšanas norādījumus, garantija var tikt negatīvi ietekmēta vai atcelta.

Garantija tiek atcelta šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Pienākums ziņot

Pamatoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam, kā arī vietējai veselības aprūpes iestādei par visiem šīs medicīnas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

* Specializēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošajiem tiesību aktiem ir pilnvarota veikt ortožu un bandāžu pielāgošanu, kā arī instruēt par to lietošanu.

Gerbiamoji Klientė, gerbiamasis Kliente, dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydomąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata.

Prašome atidžiai perskaityti naudojimo instrukciją.

Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

LumboTrain/LumboTrain Lady yra medicinos gaminys. Atsiradus negalavimams juosmens slankstelių srityje, įtvarei skirti palaikyti nugaros raumenis.

Indikacijos

- Bendro pobūdžio skausmas juosmeninės stuburo dalies srityje (ūmus ir lėtinis)
- Juosmeninės stuburo dalies degeneracinė liga, pvz., osteochondrozė, spondilozė, juosmeninės stuburo dalies deformacijos, spondilolizė be spondilolistezės
- Išgijus po ligų prolapsas (įprastas/kooperacinis)
- Išgijus po ligų disektomija

Naudojimo rizika

Gaminio poveikis ypač pasireiškia fizinio aktyvumo metu.

- Per ilgesnės trukmės ramybės periodus įtvarą nusiimkite.
- Paskyrus naudoti LumboTrain/LumboTrain Lady, naudokite jį tik atsižvelgdami į indikacijas ir laikydamiesi kitų kvalifikuoto medicinos personalo* nurodymų. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreipkitės į kvalifikuotą personalą arba gydytoją. Savavališkai nemodifikuokite gaminio, kadangi priešingu atveju jis negalės padėti taip, kaip tikimasi, arba gali pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir nepriimame atsakomybės.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.

Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės šalutinių poveikių nepastebėta. Gaminį naudoti galima tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokių patologijų:

- Atitinkamos kūno dalies odos ligos/sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistančios randai
- Jutimo ir kraujotakos sutrikimai
- Padidėjęs širdies ir plaučių funkcionavimo apribojimas (kraujospūdis padidėjimo pavojus naudojant pagalbinę priemonę ir dirbant sunkų fizinį darbą).

Nurodymai naudotojui

Kaip apsijuosti LumboTrain/LumboTrain Lady

- Pritvirtinkite įdėklą įtvaro kibiojo ploto centre taip, kad gumbai būtų vertikaliaje padėtyje per vidurį. ①
- Įkiškite pirštus į kilpas ir apjuoskite įtvaru juosmenį. ② Įdėklas turi būti nugaros viduryje.
- Tolygiai patraukite abi užsegimo dalis į priekį ir sudėkite vieną ant kitos: kairės pusės dalį prispauskite prie pilvo, o dešinės pusės dalį prilipinkite. Lipindami ištraukite pirštus iš kairės pusės kilpos. ③

Valymo nurodymai

Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Ištraukite įdėklą ir išvalykite jį rankomis. Užsekite visus kibiuosius užsegimus. Saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio ar šalčio. Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.

Naudojimo vieta

Žr. indikacijas ir paskirtį

Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojamas ir prižiūrimas gaminys nereikalauja techninės priežiūros.

Surinkimo ir montavimo instrukcija

Gaminys pristatomas paruoštas naudoti

Techniniai duomenys/parametrai

Gaminį sudaro:

- Įtvaras su tvirtinimu pilvo srityje,
- Gumbuotas įdėklas.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas naudoti tik jums patiems.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiumi konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nesilaikoma LumboTrain / LumboTrain Lady naudojimo ir priežiūros instrukcijos nurodymų, garantija gali būti apribota arba nustoti galiooti. Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir vietos sveikatos institucijai apie visus rimtus nelaimingus atsitikimus, susijusius su šio medicinos gaminio naudojimu. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Baigę naudoti gaminį, jį utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

* Kvalifikuotas personalas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus bei instruktuoti, kaip juos naudoti.

Шановний клієнте,
дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Необхідно уважно прочитати цю інструкцію з використання. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

LumboTrain/LumboTrain Lady – вироби медичного призначення. Це бандажі для підтримки мускулатури спини при проблемах із поперековим відділом хребта.

Показання

- Болі в області поперекового відділу хребта (гострі та хронічні)
- Дегенеративні захворювання поперекового відділу хребта, наприклад, остеохондроз, спондилоартроз, деформації на рівні попереку, спондилоліз без зміщення хребців
- Стан після пролапсу (консервативне/післяопераційне лікування)
- Стан після дискотомії

Ризики при користуванні виробом

Дія виробу проявляється, насамперед, під час фізичної активності.

- Під час більш тривалих періодів відпочинку необхідно знімати ваш бандаж.
- Після призначення бандажу LumboTrain/LumboTrain Lady його слід використовувати виключно відповідно до показань та з дотриманням подальших вказівок кваліфікованого фахівця*. Щодо одночасного використання з іншими виробами, вам необхідно заздалегідь звернутися до кваліфікованого фахівця або вашого лікаря. Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку він не допоможе вам очікуваним чином або може завдати шкоди здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.
- Уникати контакту з засобами, що містять жир та кислоти, а також із мазями або лосьйонами.
- Всі допоміжні засоби, які занадто туго накладено ззовні на тіло, можуть спричинити місцеві передавлювання або, у поодиноких випадках, стиснення прохідних кровоносних судин або нервів.
- Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.

Протипоказання

Клінічно значимі побічні дії невідомі. За наявності таких симптомів, що вказані нижче, використання виробу можливе лише після консультації з лікарем:

- Хвороби/пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при прояві ознак запалення, а також у разі наявності шрамів із припуханнями, набряків, почервоніння або гіпертермії
- Порушення чутливості та кровообігу
- Серйозне порушення функцій серця та легенів (небезпека підвищення кров'яного тиску при носінні виробу у випадках надмірного фізичного навантаження).

Вказівки щодо застосування

Накладання бандажу LumboTrain/LumboTrain Lady

- Прикладіть подушечку до поверхні «липушки» так, щоб масажні бугорки знаходилися вертикально по центру. ①
- Вставте пальці в кишені застібки і обгорніть бандаж навколо талії. ② Подушечка має бути розташована по центру спини.
- Обидві половинки застібки рівномірно протягніть уперед і накладіть одну на другу: ліву притисніть до живота, а праву – до «липушки» зверху. При застібанні спочатку вийміть пальці з лівої кишені. ③

Вказівки з догляду за виробом

Необхідно використовувати м'який миючий засіб та сітку для прання. Вийміть подушечку й помийте її вручну. Застебніть всі «липушки». Не надавайте свій виріб прямому впливу тепла/холоду. Слід дотримуватися також вказівок на шитій етикетці, яку розміщено на верхньому краї вашого виробу. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію.

Місце застосування

див. показання й призначення

Вказівки з обслуговування

При правильному використанні та догляді виріб не потребує обслуговування.

Інструкція зі збирання та монтажу виробу

Виріб постачається готовим до використання.

Технічні дані/параметри

Комплект виробу:

- Бандаж із застібною на животі
- Подушечка з масажними бугорками.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений виключно для індивідуального використання.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно очистити виріб. У разі недотримання вказівок щодо поводження з LumboTrain/LumboTrain Lady та догляду

за виробом гарантію може бути обмежено або скасовано.

У випадку:

- Використання не відповідно до показань
 - Недотримання вказівок кваліфікованого фахівця
 - Самовільне внесення змін до виробу
- гарантію буде скасовано.

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і місцевий орган

охорони здоров'я. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

* Кваліфікований фахівець – це особа, уповноважена згідно з чинними державними правилами на виконання приписування та інструктажу при використанні бандажів та ортезів.

לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. קראו בבקשה את הוראות השימוש בעיון. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

ייעוד

התחבושת LumboTrain/LumboTrain Lady הינה מוצר רפואי. תחבושת אקטיבית המיועדת לתמיכה בשרירי הגב במצב של כאב באזור המותניים.

התוויות

- כאבים כלליים באזור עמוד השדרה המותני (LWS) (חריפים וכרוניים)
- מחלה ינונית של עמוד השדרה המותני, למשל Osteochondrosis, Spondylarthrosis, spondylolysis ללא spondylolisthesis
- מצב לאחר צניחה (קונסרבטיבית / שלאחר ניתוח)
- מצב לאחר דיסקטומיה

⚠ סיכונים יישום

- המוצר משפיע בצורה הטובה ביותר בעיקר בעת פעילות גופנית.
- הסירו את התחבושת במצב של מנוחה ממושכת.
- לאחר קבלת מרשם של LumboTrain/LumboTrain Lady השתמשו בו אך ורק בהתאם להנחיות הכתובות ובהתאם להוראות נוספות של איש המקצוע*. אם באותו זמן נעשה שימוש במוצרים אחרים, התייעצו לפני השימוש עם איש המקצוע או עם רופא. אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמצופה או אפילו לגרום לכם נזק בריאותי. במקרים אלה החבות והאחריות לא יהיו תקפות.
- הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.
- כל העזרים החיצוניים המולבשים על הגוף עלולים, כאשר הם מהודקים יתר על המידה, לגרום להופעת סימני-לחץ מקומיים, ובמקרים נדירים להצרתם של כלי-דם או עצבים הנמצאים באזור.
- אם בעת חבישת המוצר, אתם מבחינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא.

התוויות נגד

- לא ידוע על תופעות לוואי בעלות משמעות קלינית. אנשים הסובלים מהמחלות הבאות ראשי להשתמש במוצר אך ורק אחר התייעצות עם רופא:
- מחלות עור/פצעים בחלקי הגוף הנתמכים, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור צלקתי המראה סימני נפיחות, אדמומיות וחום
- תחושה מופחתת וזרימת דם מופחתת.
- ספיקה נמוכה מאוד של לב וריאות (סכנה לעלייה בלחץ הדם כתוצאה מלבישת העזרים וכתוצאה מהאמץ הגופני הכרוך בכך).

הערות יישום

לבישת LumboTrain/LumboTrain Lady

- יש להצמיד את הכרית לאמצע רצועת הצמדה של התחבושת, באופן שבו פס הרוח המרכזי בין הגבשושיות יעבור בצורה אנכית. ①
- הכניסו את האצבעות לתוך הלולאות ושימו את התחבושת סביב המותניים. ② הכרית צריכה להיות ממוקמת באמצע הגב.
- משוך את שני חלקי הסגר קדימה באופן שווה אחורה והנח אותם זה על גבי זה: לחץ את הצד השמאלי על הבטן והצמד את הצד הימני מעליו. בעת ההצמדה יש להוציא את האצבעות מהלולאה השמאלית. ③

הוראות ניקוי

יש להשתמש בחומר ניקוי ועדין ובשק כביסה מרשת. הסירו את הכרית ונקו אותה ידינית. סגרו את כל הצמדים. לעולם אל תחשפו את המוצר ישירות לחום/קור. עיינו גם בהנחיות המופיעות על התווית המוצמדת לקצה העליון של המוצר. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.

אופן השימוש

עיינו בסעיפים התוויות וכן ייעוד

הוראות תחזוקה

בשמוש נכון במכשיר וניקוי נכון שלו, אין צורך לבצע פעולות תחזוקה.

הוראות הרכבה והתקנה

המוצר מסופק מוכן לשימוש.

נתונים / פרמטרים טכניים

- המוצר מורכב מ:
- תחבושת עם סגר בטן
- כרית עם בליטות.

הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול בכבד בלבד.

חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דחייה על כל אירוע חמור בעת השימוש במוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות הבריאות המקומית. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של LumboTrain/LumboTrain Lady, עלול לפגוע או לבטל את האחריות.

האחריות במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

אינה תקפה.

お客様各位、
Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

LumboTrain/LumboTrain Ladyは医療機器です。
LumboTrain/LumboTrain Ladyは腰椎部の痛みがあるときに、背中の筋肉をサポートするためのバンデージです。

適応症例

- 腰椎部における一般的な痛みの状態（急性および慢性）
- 衰えに伴う腰椎疾患、例えば骨軟骨症、脊椎関節炎、腰部の変形、すべり症のない脊椎分離症
- 椎間板脱後（保存療法/術後）
- 椎間板切除後

ご使用に伴うリスク

- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。
- 長時間の休憩時には、本製品を外してください。
 - LumboTrain/LumboTrain Ladyの処方以降は、適用症例に該当する場合にのみ、かつ医療的専門技能者*の詳細な指示を遵守した上で装着してください。他の製品と同時に本製品を使用する場合は、専門技能者または、かかりつけの医師に前もってご相談ください。独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。
 - 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
 - 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
 - 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなった場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。

禁忌症例

疾病とみなしうる副作用の症例は、現在に至るまで報告されておりません。次に挙げる病状がある場合、この製品をご使用いただけるのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。

- 装着部位に皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合、および腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起瘢痕が認められる場合
- 感覚および血流障害
- 心機能および肺機能の障害（装着した状態で激しい運動をした際に血圧が上昇する恐れがあります）。

使用上のご注意

LumboTrain/LumboTrain Ladyの装着

- パッドをバンデージの貼り合わせ面の中心に固定します。突起部の開口部が中央で垂直に通るようにします。①
- 指をハンドループとウエスト周りのバンデージに入れます。② パッドが背中中央に来なければなりません。
- 両方の腹バンドを均等に前方に引っぱって、重ね合わせます。左側を腹に押し、右側を貼り合わせます。貼り合わせたら、まず左のハンドループから指を外します。③

お洗濯に関するご注意

中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。パッドを取りはずし、手洗いしてください。すべてのベルクロ ファスナーを貼り合わせます。絶対に熱気や寒気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。

装着部位

適応症例および用途をご覧ください。

お手入れに関するご注意

適切な取り扱いと手入れがなされていれば、本製品の保守は不要です。

構造・ 取り付け方法

すぐにご使用いただける状態でお手元に届きます。

テクニカルデータ/パラメータ

- 製品は以下で構成されています。
- 腹バンド付きバンデージ
 - 突起付きパッド

再利用に関するご注意

本製品はお客様の治療のみを目的に作られています。

保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。LumboTrain/LumboTrain Ladyの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。

次の場合は、

- 適用症例に該当しない使用
 - 専門技能者の指示に従わない使用
 - 独断による製品の改造
- 保証の対象となりません。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

소중한 고객 여러분,
Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 본 사용 설명서를 주의 깊게 읽어주십시오.
문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도

LumboTrain/LumboTrain Lady는 의료 제품입니다.
요추 부위에 통증이 있을 때, 허리 근육을 지탱하는 보호대입
니다

적응증

- 전반적인 요추부 통증 (급성 및 만성)
- 요추의 퇴행성 질환(예: 골연골증, 척추관협착증, 요추 기형, 척추 탈위증기 없는 척추보리증)
- 다음에 따른, 탈출(보존 치료 / 수술 후)
- 다음에 따른, 디스크 수술

사용 시 주의 사항

본 제품은 특히 신체 활동 시
효과가 있습니다.

- 장시간 휴식을 취할 때는 보호대를 벗어주십시오.
- LumboTrain/LumboTrain Lady 처방을 받은 후, 적응증에 맞게 그리고 의료 전문가*의 추가 안내에 따라서만 본 보호대를 사용하십시오. 다른 제품과 함께 사용하는 경우 먼저 의료 전문가나 담당 의사와 상담하십시오. 무단으로 제품을 변경하지 마십시오. 그렇지 않으면 기대한 효과가 나타나지 않거나 건강을 해칠 수 있습니다. 이 경우 당사는 제품 보증 및 책임을 지지 않습니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고 또는 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생길 수 있거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
- 제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증이 심해지는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당 의사와 상담하십시오.

착용 위치

적응증 및 용도 참조

유지 관리 안내

제품을 올바르게 취급하고 관리할 경우 별도로 유지 관리할 필요가 없습니다.

제품의 조립과 착용 안내

제품은 바로 사용할 수 있는 상태로 제공됩니다.

기술 지원/수치

- 제품 구성:
- 복부 잠금 장치가 포함된 보호대
 - 돌기형 패드

재사용에 관한 안내

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다.

보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. LumboTrain/LumboTrain Lady의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.
보증 서비스 제외 사항:

- 적응증에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

시 보증 서비스가 배제됩니다.

금기사항

지금까지 알려진 임상적으로 유의미한 과민 반응은 없습니다. 제품 사용 후 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 생기거나 피부에 상처가 나는 경우, 특히 염증이 발생하거나 상처가 나 벌겍게 부어 오르고 열이 나는 경우
- 감각이 없거나 혈액순환 장애가 나타나는 경우
- 심장과 폐 성능의 심각한 제약(보조기를 착용한 상태에서 심한 신체 활동 시 혈압 상승 위험).

사용 안내

LumboTrain / LumboTrain Lady의 착용

- 패드를 보호대 접촉면의 가운데에 부착하여 마찰 돌기가 중앙에 수직으로 오도록 하십시오. ①
- 손가락을 손 고리에 넣은 다음 허리를 보호대로 두릅니다. ② 패드가 등 가운데에 와야 합니다.
- 양 조임장치를 균일하게 앞으로 당겨 서로 겹치십시오. 즉, 복부의 좌측을 압박하면서 우측을 부착합니다. 부착하면, 좌측 손 고리에서 손가락을 빼냅니다. ③

세척상의 주의사항

중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 패드를 분리한 다음 손세탁하십시오. 모든 벨크로 잠금 장치를 닫아주십시오. 제품이 열기/냉기에 직접 노출되지 않도록 하십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 유의사항을 준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.

고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본의 로기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 현지 보건 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 보고서의 뒷면을 참조하십시오.

폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

* 전문가란 현행 사용자 국가 규정에 따라 보호대와 보조기를 조정해 주고 사용법을 안내할 수 있는 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

عملينا العزيز، عمليتنا العزيزة،
شكراً جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. في حالة وجود أية تساؤلات أخرى، يُرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

إنّ Lady LumboTrain/LumboTrain منتج طبي. وهي دعامة لدعم عضلات الظهر في حالة الأوجاع في منطقة الفقرات القطنية.

دواعي الاستعمال

- حالات الألم العامة في نطاق العمود الفقري القطني (الحادة والمزمنة)
- الأمراض التنكسية في العمود الفقري القطني، مثل: الداء العظمي الغضروفي، والتهاب المفاصل الفقارية، والتشوّهات القطنية، وانحلال الفقار دون الانزلاق الفقاري
- في حالة التدلي (علاج تحفظي / بعد الجراحة)
- في حالة استئصال الفرس

⚠️ مخاطر الاستعمال

يتجلى التأثير الفريد للمنتج أثناء النشاط البدني خاصةً. إخلع الدعامة أثناء فترات الراحة الطويلة.

- بعد وصف منتج LumboTrain/LumboTrain Lady يُستخدم وفقًا لدواعي الاستعمال حصراً، مع مراعاة التعليمات الإضافية للخبير الطبي*. عند الاستخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، يُرجى استشارة الخبير الطبي أو طبيبك مسبقاً. لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضراراً صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم، قد تؤدي عند المبالغة في إحكام ربطها، إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تسبب في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.

موانع الاستعمال

لم يتم التعرف على أي آثار جانبية تسبب المرض. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:

- الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء المخصص لارتداء المنتج فيه، لا سيما عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- اضطرابات حسية أو اضطرابات في الدورة الدموية
- احتلال شديد في وظائف القلب أو الرئة (وجود خطر لارتفاع ضغط الدم في حالة ارتداء هذه الأداة الطبية المساعدة أثناء أداء نشاط بدني مجهود).

إرشادات الاستعمال

ارتداء صمادة LumboTrain Lady

- تُثبّت الوسادة متوسطةً على سطح الالتصاق في الدعامة، بحيث يمر تجويف المقابض في المنتصف مروراً برأسك. ①
- توضع الأصابع في الحلقات البدوية والدعامة حول الخصر. ②
- يجب وضع الوسادة في منتصف الظهر.
- يُسحب كلا نصفي القفل إلى الأمام معاً ويوضع أحدهما فوق الآخر: اضغط الجانب الأيسر على البطن والصق الجانب الأيمن. أثناء اللصق أخرج أصابعك من حلقة اليد اليسرى. ③

إرشادات التنظيف

يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل. إخلع الوسادة ونظفها تنظيفاً يدوياً. أغلق لإصقات فيلكرو. لا تُعرّض المنتج للحرارة/البرودة المباشرة أبداً. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخيط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تُحقق فعالية مثالية.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

إن المنتج مخصص للعناية بك أنت وحدك.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرةً. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع منتج LumboTrain/LumboTrain Lady والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك وربما يُستبعد الضمان.

موضع الاستعمال

انظر دواعي الاستعمال الغرض من الاستعمال

إرشادات الصيانة

لا يحتاج المنتج إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بنحو سليم.

إرشادات التركيب والتجميع

يجري توريد المنتج بحيث يكون جاهزاً للاستعمال

البيانات الفنية/البارامترات

يتكون منتج من:
• دعامة مع قفل البطن
• وسادة معقودة

يُستبعد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة ومكتب الصحة المحلي، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهائك من الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

尊敬的各位女士，尊敬的各位先生：
非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

LumboTrain/LumboTrain Lady 为医疗产品。
在腰椎区域疼痛时用以支持背部肌肉的护带。

适应症

- 腰椎区域的一般疼痛症状（急性和慢性）
- 腰椎的退行性病变（例如骨软骨质、脊椎关节炎、腰椎畸形、不伴随腰椎滑动的腰椎滑脱症）
- 用于腰椎滑脱后（保守/术后）
- 用于椎间盘切除术后恢复

使用风险

本产品在您活动身体时最能发挥其功效。

- 休息时间较长时，请摘除本产品。
- 开具 LumboTrain/LumboTrain Lady 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守医疗专业人员*的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性药剂、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能会引起血管或神经收缩。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。

禁忌症

尚未发现副作用。对于有如下症状的患者，使用本品前请务必咨询主治医生：

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤（特别是有炎症时），包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 感觉障碍和血流不畅
- 严重的心肺功能障碍（穿戴辅助器具和加大身体活动量时存在血压升高的风险）。

使用提示

穿戴 LumboTrain/LumboTrain Lady

- 将衬垫居中固定在护具的粘扣上，确保结节缝在中间垂直向下。①
- 将手指伸入拉袂中，并将护带缠在腰部。② 衬垫必须位于背部正中。
- 使用均匀的力量将两个搭扣向前拉动并重合：将左侧搭扣按在腹部上，并将右侧搭扣粘到左侧搭扣上。粘好以后将手指从左侧拉袂中抽出。③

清洗提示

请使用柔和的洗涤剂和洗涤用网袋。拆下衬垫并进行手洗。将粘扣带闭合保存。切勿将本产品直接暴露在高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

使用部位

参见“适应症”和“用途”

维护提示

若正确使用并进行适当的护理，则本产品无需进行其他保养。

组合与装配说明

本产品以开箱即可使用的状态发货。

技术数据/参数

您的产品组成为：

- 护带及腹部搭扣
- 结节压力垫

重复使用提示

产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守 LumboTrain/LumboTrain Lady 相关的使用和护理提示，则可能影响保修或使保修失效。若有以下情况：

- 不遵守指示使用
 - 不遵守专业人员的说明
 - 擅自对产品进行更改
- 则我方不再承担保修责任。

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和当地的卫生健康局。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

CONTACTS

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic
AB Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind
Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road
#01-21 Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
n° 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

MATERIAL	MATERIAL (EN)
thermoplastisches Elastomer (SEBS)	Thermoplastic Elastomer (TPE)
Polyamid (PA)	Polyamide (PA)
thermoplastisches Polyurethan (TPU)	Thermoplastic Polyurethane (TPU)
Elastan (EL)	Elastane (EL)
Polypropylen (PP)	Polypropylene (PP)
Polypropylen Copolymer (PPC)	Polypropylene Copolymer (PPC)
Polyurethan (PUR)	Polyurethane (PUR)
Baumwolle (CO)	Cotton (CO)
Polyester (PES)	Polyester (PES)
Polydimethylsiloxan-Polyharnstoff-Blockcopolymer (PDHC)	Polydimethylsiloxane-Polyurea-Mass Polymer (PDHC)
Polyethylen (PE)	Polyethylene (PE)
Co-Polyester (Co-PES)	Co-Polyester (Co-PES)



86°F



BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany

P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com